

ASIEN 18 (Januar 1986)

Abstract

Chinesische Literatur in japanischer Übersetzung. Lehren für den deutschen Rezeptionsprozeß? (ein Überblick nach Tan Ruvians Übersetzungsbibliographie)

Helmut Martin

Dreihundert Jahre japanischer Rezeption der chinesischen belletristischen Literatur. Übersetzungsströme und literarische Übertragungen zwischen Chinesisch und Japanisch. Statistik der chinesisch-japanischen Übersetzungstätigkeit, 1660-1978. Pionierleistungen einer Übersetzungsgesellschaft: Japans Rezeptur chinesischer Literatur der Republikzeit. Zunehmende Entfremdung der Intellektuellen Chinas und Japans vor und während des zweiten Weltkrieges. Die Hauptentwicklungsperiode (1946-1978) der Übersetzungen aus dem Chinesischen ins Japanische. Einsichten für die deutschsprachige Rezeption der chinesischen Literatur.